

2014年度通訳案内士試験
 <第2次口述試験対策特別セミナー>資料
 (2014年11月16日)

ハロー通訳アカデミー

2014年度第1次筆記試験結果

●年度別第1次試験合格者数

	2014年	2013年	2012年	2011年	2010年	2009年	2008年
英 語	1,978	1,198	478	599	593	893	1,373
フランス語	59	45	54	68	63	59	64
スペイン語	35	31	27	47	49	64	60
ドイツ語	25	15	20	21	12	17	22
中国語	100	154	169	175	165	179	185
イタリア語	19	15	11	25	21	29	14
ポルトガル語	10	6	16	14	10	10	9
ロシア語	14	21	18	25	16	16	11
韓国語	37	71	69	116	140	214	196
タイ語	2	2	5	2	4	3	6
合計	2,279	1,558	867	1,092	1,073	1,484	1,940

(上記合格者数は、各年度とも筆記試験免除者を含みます)

●2014年度第1次試験の受験者、合格者、合格率

	受験者	合格者	合格率(%)
英 語	5,829	1,978	33.9
フランス語	270	59	21.9
スペイン語	192	35	18.2
ドイツ語	88	25	28.4
中国語	1,040	100	9.6
イタリア語	78	19	24.4
ポルトガル語	75	10	13.3
ロシア語	94	14	14.9
韓国語	332	37	11.1
タイ語	41	2	4.9
合計	8,139	2,279	28.0

(受験者の内、2ヶ国語受験者は101名です)

●大手旅行会社の意向を反映した大量合格者

2020年東京オリンピックを控えて(正規通訳案内士、ヤミガイドを問わず)通訳ガイド料金を下げたい大手旅行会社の意向を反映した過去最高レベルの大量合格者数(特に英語)でした。第2次口述試験においても、昨年に引き続き、高い合格率(英語73.7%、全外国語平均75.8%)が期待できるので、受験者としては、最後の1分1秒まで諦めることなく全力を尽くしてください。

ちなみに、通訳案内士試験を6年連続で運営、実施している株式会社ICSコンベンションデザインは、株式会社JTBの子会社で、2014年度の受託料は、過去最高の5,724万円でした。通訳案内士試験が大手旅行会社の強い影響力のもとで実施されていることは、受験者もよく知っておくべきです。一方で通訳案内士制度を崩壊させ、他方で通訳案内士試験を実施して売上げを上げるというJTBさんのやっていることは、ブラックユーモアそのものです。

合否判定方法・試験室

採点方法と合否判定方法(ルール)を知っておくことは、受験者(プレーヤー)として、極めて重要なことです。受験者は、下記を熟知した上で、試験準備を行ってください。

(但し、下記は、通訳案内士試験ガイドライン、JNTO、観光庁、JTBの知人、友人から聞いた話をベースにして、私が推定したものですので、事実と異なる可能性もあります。予め、ご了解の上、お読みください。)

【1】採点票 (Evaluation Form)

通訳案内士試験ガイドラインに記載されていることを基にして「採点票」を作成すると、下記のようになります。

採点票 (Evaluation Form)			
評価項目	評価点(5点満点)	コメント	総合判定
①プレゼンテーション	点		
②コミュニケーション	点		
③文法及び語彙	点		
④発音及び発声	点		

⑤ホスピタリティー(やる気、熱意)(入室から退出までホスピタリティーの精神で!)

【2】採点方法(推定)

日本人試験官および外国人試験官は、4つの評価項目(5点満点)について、5段階の評価をします。

【3】評価点と合否判定(推定)

合否は、評価点の合計点ではなく、個々の評価項目の評価点で判定されます。

- 評価点が、3点～5点は合格、1点～2点は不合格となります。
- 4つの評価項目の中で、1項目でも1点～2点があれば、その受験者は、総合判定で不合格となります。

5点:(合格) Excellent
4点:(合格) Very good
3点:(合格) Good

2点:(不合格) Poor
1点:(不合格) Very poor

【4】最終的な合否判定方法(推定)

- (1) 総合判定が、二人の試験官がともに「合格」の場合は、「合格」となります。
- (2) 総合判定が、二人の試験官がともに「不合格」の場合は、「不合格」となります。
- (3) 総合判定が、一人が「合格」、一人が「不合格」の場合は、「不合格」とした評価項目について、(コメントを参考にしながら)両者が協議をして、最終的な合否を決めます。

【5】試験室(らしい):「**常在戦場**」の意識を高めるために、携帯、スマホの待受画面にすること。



＜昭和女子大で受験する方へ＞

東京の試験会場である昭和女子大は、教室の音声が廊下までよく聞こえる教室があるので、当会場の受験者は、今から、周りのささやき声を聴く練習をしておくこと。事前に、通訳、プレゼンテーションの内容が分かれば、ゆっくり準備ができます。



＜逐次通訳試験対策＞の秘策

【1】逐次通訳試験に対する基本的考え方

通訳案内士試験の逐次通訳試験は、プロの逐次通訳者を選別する試験ではありません。あくまで、通訳ガイドとしての適性を見るための試験です。

皆さんは、試験官が話す内容を100%、完璧に覚えて、それを受験外国語に完璧に訳す(通訳)ことを求められているわけでは決してありません。60%の合格基準点で合格なのです。

ですから、ここは、**全体の半分(50%)でも通訳できればいいのだ、と気持ちを楽に持って試験に臨むことが大切です。**

100%、完璧に覚えようと気負ってしまうと、不要な緊張、プレッシャーを感じてしまい、かえってマイナスになってしまいます。

【2】通訳メモの取り方

試験官の話の全体像、流れに注意をして**聴き(と同時に記憶し)**、メモは、固有名詞、数字、年号、月日などの必要最小限をメモするようにしてください。

2013年度の出題例では、六つの問題文のうち、五つに固有名詞、数字が含まれていました。

(1) (日本の自然)～国土の**7割**が山地で、**七つ**の火山帯があります。

(2) (秋葉原) **東京の秋葉原**は～**600**以上の専門店が立ち並び～

(3) (新幹線)～**1964年**に新幹線が開通しました。～現在、新幹線は**8路線**が運行されて～

(4) (祇園祭) 祇園祭は、京都**三大祭り**の一つで～**7世紀**に～**7月1日**から**1ヶ月**間行われますが、**17日**には山鉦巡行～32基の山車～

(5) (浮世絵) 浮世絵は、**19世紀**の**ヨーロッパ**の**印象派**の画家である**ヴァン・ゴッホ**などに～

【3】通訳メモについての質問

＜第2次口述試験対策特別講演会＞の動画を見て、逐次通訳試験対策として、テレビのニュースなどを聞きながら、通訳メモの取り方を練習しています。メモを取ることに注意を向けると、話の内容が飛んでしまい、話に注意を向けると、今度は、メモが取れなくなってしまうのですが、どうしたらいいのでしょうか？

剣豪、宮本武蔵は「五輪書」の中で、次のような趣旨のことを言っています。

「相手に切られまい、切られまいと心を致すと(向けると)、(相手の刀を防御することはできても)相手を切ることができない。また、相手を切ろう、切ろうと心を致すと(向けると)、(防御が手薄になってしまい、スキを突かれて)相手に切られてしまう。これを克服するには、朝鍛夕錬(ちようたんせきれん)、千日(せんじつ)の稽古を鍛とし、万日(まんじつ)の稽古を錬としなければならない。」

つまり、きちんとメモを取り、かつ、話の内容もきちんと把握するためには、長期に渡る鍛錬が必要である、ということです。ところが、皆さんには、第2次試験まであと3週間しか残されていません。

さあ、どうしたらいいのでしょうか？

【4】逐次通訳試験の秘策 ⇒ 試験官の話を映像化(ビジュアライズ)せよ。

皆さんも経験的にはご存知だと思いますが、人の記憶というもの(短期記憶も長期記憶も)は、言葉(文字)(左脳＝論理的思考担当)だけではなく、記憶すべき内容を映像化(右脳＝全体的なイメージ処理担当)することにより、格段にリテンション(記憶保持力)が高めることができます。

そこで、この映像化の利点を、通訳試験に適用しようというわけです。

実際の試験で、メモを取るか、取らないかは、次の練習をした後に、ご自分に適している方を選択していただければよいと思います。

メモを取ることが許されているからと言って、メモを取ることに心が奪われて、肝心の話の内容が飛んでしまつては意味がありませんので。

【練習その1】

テレビ、ラジオのニュースなどを聞きながら(後で内容を確認するために録音しておく)、**メモを取らないで**、話の内容を映像化して脳裏に焼き付ける練習をする。

【練習その2】

次に、テレビ、ラジオのニュースなどを聞きながら(後で内容を確認するために録音しておく)、**最低限のメモを取りながら**、話の内容を映像化して脳裏に焼き付ける練習をする。

覚えるべき内容は、**要旨とおおよその文脈(コンテキスト)**でよしと考えてください。

さあ、皆さんには、どちらの方が、リテンション(記憶保持力)が高かったでしょうか。

上記の練習を何回か行って、最終的に、メモを取るか、取らないか、ご自分なりの対処法を決めていただければよいと思います。

【5】「小学生の男の子が、夕方、公園で、犬に噛み付かれた」

ここまで書いて、私は、28歳の時にソニー英語スクール(マネジャー)から住友ゴム工業(ダンロップ)に転職する際の入社試験(最終面接)のことを思い出しました。

応募した仕事は、副社長(英国人)の秘書兼、通訳、翻訳だったのですが、最後に、副社長の前で、逐次通訳の試験を受けました。

その試験内容は、人事課の課長さんが、朝日新聞のあるコラムを読んで、それを逐次通訳するものでしたので、通訳案内士試験の逐次通訳試験とほぼ同じ状況でした。

メモを取るとは許されませんでしたので、ただ、ひたすら、課長さんの話に耳を集中して内容を覚えることにしました。

話の内容が映像化し易かったということもあったかも知れませんが、そのコラムの要旨は、「小学生の男の子が、夕方、公園で、犬に噛み付かれた」というものでした。

話の細部は忘れましたが、課長さんの話を映像化したお陰で、30数年経た今でも、「小学生の男の子が、夕方、公園で、犬に噛み付かれた」という要旨は、はっきり覚えているのです。

映像化の効果は計り知れない、という他ありません。

<遂次通訳試験 予想問題>

2013 年度出題例をベースにして予想問題を挙げます。

【1】日本の自然

2013 年度出題例【10:00～11:00】

日本は、四方が海に囲まれており、国土の7割が山地で、七つの火山帯があります。日本の川は、川幅が狭く急流で、海に注ぐ所に平野を形成しています。

●日本の地勢

日本は非常に山がちな島国である。日本の全陸域面積がカリフォルニアよりも少し小さいのに、67%が山地である。平野はわずか13%である。また、世界に800個ある活火山のうち110個が日本にある。温泉の数は火山の数と大いに関係する。日本には多くの火山があるので、日本は温泉に恵まれている。

Japan is a very mountainous island nation. Although its total land area is a little smaller than California, 67% is covered by mountains. Plains account for only 13%. Japan also has 110 of the world's 800 active volcanoes. The number of hot springs has a lot to do with the number of volcanoes. Because Japan has lots of volcanoes, it abounds in natural hot springs.

●日本の気候

日本には春夏秋冬というはっきりした四季があり、春と夏の間には雨季もある。日本の気候は、夏と冬の季節風、海流、地勢に影響を受けている。

There are four distinct seasons in Japan; spring, summer, fall and winter. There is also a rainy season between spring and summer. Japan's climate is influenced by summer and winter monsoons, ocean currents and topographical features.

●富士山

高さが3,776メートルで、富士山は日本で最も高い山である。富士山は活火山に分類されているが、最後に噴火したのは約300年前である。ほぼ完璧な円錐形をした富士山は、その美しさで世界に知られており、日本の象徴である。

With a height of 3,776 meters, Mt. Fuji is Japan's highest mountain. Though classified as an active volcano, Mt. Fuji last erupted about 300 years ago. Its almost perfect cone shape is world-famous for its beauty and the mountain is a symbol of Japan.

●桜

桜の木は華やかに花を咲かせ、約2週間という短期間で花を散らす。これは日本人の間に、古代の文化的信条が基になっている、また、短くて儚い人生の本質を思い起こさせ、感傷的な感情を抱かせる。また、桜の花は、長くて寒い冬のあとに春が本格的にやって来たという知らせであると考えられているので、日本人は自然と嬉しい気分になる。さらに、日本人は家族や友人と花見を楽しむのが好きだ。これらが、なぜ日本人が桜の花をとっても好むのかの理由のいくつかである。

Cherry trees bloom brilliantly and lose their flowers in the short span of about two weeks. This evokes a sentimental feeling among Japanese, drawn from an ancient cultural belief, and reminding us of the short, transitory nature of human life. Also, cherry blossoms are regarded as the official signal that spring has come after a long, cold winter, so people are naturally in a cheery mood. Besides, Japanese people like

to enjoy “hanami,” or cherry-blossom-viewing parties, with family or friends. These are some of the reasons why Japanese love cherry blossoms in particular.

【2】観光

2013 年度出題例【11:00～12:00】

東京の秋葉原は日本最大の家電商店街です。600以上の専門店が立ち並び、国内外から多くの人が訪れます。また、アニメのキャラクターのコスプレをしたウェイトレスがいるメイドカフェも人気。

●明治神宮

明治神宮は東京最大の神社である。この神社は明治天皇と昭憲皇后を祀っている。二人は1868年の明治維新について、日本の近代化が始まるのを目撃した。神社は檜で造られており、簡素ではあるが壮大な古典的な神道様式で建てられている。明治神宮は大都会の喧噪のど真ん中におけるオアシスである

Meiji Shrine is the largest Shinto shrine in Tokyo. This shrine is dedicated to Emperor Meiji and Empress Shoken, who oversaw Japan's entry into the modern world following the Meiji Restoration of 1868. The shrine buildings are made of Japanese cypress and built in a classic Shinto architectural style that is simple but grand. It is a special oasis in the midst of all the big-city hustle and bustle.

●東大寺

東大寺は、日本で最も有名で歴史的にも重要な寺院のひとつであり、奈良の主要な目印となる建物だ。東大寺は8世紀の中頃に国分寺の総本山として完成した。東大寺は日本最大の仏像(大仏)を安置している。大仏殿は世界最大の木造建造物だ。もともと、18世紀初頭に建造された現在の大仏殿は創建時の3分の2の大きさしかないが。

Todaiji is one of Japan's most famous and historically significant temples, and is a major landmark of Nara. Todaiji was completed in the middle of the 8th century as the head temple of all provincial Buddhist temples of Japan. It houses Japan's largest statue of Buddha (Daibutsu). Also, the Great Buddha's hall of Todaiji is the world's largest wooden structure, even though the present reconstruction of the early 18th century is only two thirds the size of the original.

●京都

京都は1,000年以上日本の古都だった。よって、京都では金閣寺や清水寺といった日本で最も有名な史跡の数々を訪れることが出来る。金閣寺は西洋では“The Temple of the Golden Pavilion”の名で広く知られる寺だ。清水寺は崖からはみ出す形で建てられており、その広い舞台と木造の支柱で有名だ。

Kyoto was an ancient capital of Japan for over 1,000 years. So, there you can visit some of Japan's most famous historic sites such as Kinkaku Temple and Kiyomizu Temple. Kinkaku Temple is known in the West as “The Temple of the Golden Pavilion.” Kiyomizu Temple is built out over a cliff and is famous for its wide veranda and tall wooden pillars.

●奈良

奈良は8世紀の日本の古都の一つだった。よって、奈良には、奈良公園や大仏が安置されている東大寺を始めたくさんの史跡がある。奈良には落ち着いた伝統的な雰囲気も未だに漂っている。

Nara was an ancient capital of Japan in the 8th century. So, it has many places of historical interest including Nara Park and Todaiji Temple, in which a large statue of Buddha is located. The city retains a serene traditional atmosphere.

●鎌倉

鎌倉は東京の約50キロ南西にある。12世紀の終わりから14世紀初頭まで鎌倉は鎌倉幕府の所在地だった。鎌倉には多くの名所旧跡があり、京都、奈良とともに世界中から訪問者を惹き付けている。

Kamakura is about 50 km southwest of Tokyo. From the end of the 12th century through the early 14th century, Kamakura was the seat of the bakufu or feudal military government. The city has many historical and cultural sites and, along with Kyoto and Nara, draws visitors from all over the world.

●日光

日光は人気のある観光地で、徳川幕府の初代将軍である徳川家康を祀る精巧に建造された東照宮が特徴である。日光は自然と人工の美の調和があまりにも素晴らしいため、「日光を見ずして結構と言うなかれ」という有名な諺がある。

Nikko is a popular tourist site characterized by the elaborately constructed Toshogu Shrine dedicated to Tokugawa Ieyasu, the first shogun of the Tokugawa Shogunate. In Nikko the harmony between nature and man-made beauty is such that there is a famous expression, "Never say kekko (wonderful) until you see Nikko."

●世界遺産

奈良県北部にある法隆寺がお勧めだ。法隆寺は世界最古の木造建築だ。法隆寺は、日本における仏教の中心的存在として607年に建立され、その歴史的建築様式、芸術、そして宗教のために、我が国で最重要なものの一つだ。仏教が、この国じゅうで盛んとなり広がったのは、この法隆寺こそが始まりであった。

I would recommend Horyuji Temple located in the northern part of Nara Prefecture. It is the oldest wooden structure in the world. Founded in 607 as a center for Buddhism in Japan, Horyuji Temple is one of Japan's most significant gems for the historic architecture, art, and religion. It was from here that Buddhism blossomed and spread throughout the land.

【3】日本の高度な工業技術力

2013 年度出題例【13:00～14:00】

東京オリンピックが開催された1964年に、新幹線が開通しました。当時は世界一の速さで、世界が注目しました。現在、新幹線は8路線が運行されていますが、さらに、全国の主要都市をつなぐ計画が進行中です。

●東京スカイツリー

東京スカイツリーは、東京にある世界で最も高い電波塔です。それは、2012年5月22日に開業しました。高さは634mです。地上350メートルと450メートルの高さにある2つの展望台では、東京の景色を楽しむことができます。スカイツリーのふもとには、ショッピングとエンターテインメントの施設である「東京スカイツリータウン」があります。ここには、数多くのショップやレストランのほか、水族館やプラネタリウムもあります。

Tokyo Skytree is the world's tallest broadcasting tower in Tokyo. It opened on May 22 in 2012. It is 634 meters tall. With the two observation decks at 350 meters and 450 meters, it lets you enjoy the landscape of Tokyo. At the foot of the Skytree there is "Tokyo Skytree Town," a shopping and entertainment complex that has an aquarium and a planetarium as well as many stores and restaurants.

【4】祭

2013 年度出題例【14:00～15:00】

祇園祭は、京都三大祭の一つで、7世紀に疫病を払うために始まりました。7月1日から1ヶ月間行われますが、17日には、山鉦巡行が執り行われ、32基の山車が京都の街を練り歩く様子は圧巻です。

●時代祭

時代祭は「時代の祭典」であるが、平安神宮のために催される祭で、京都三大祭の一つである。時代祭は10月22日に行われ、見ものは、京都に都が置かれていた1,200年間の様々な時代を象徴する衣装をまとった人々の行列である。

Jidai-matsuri, or "Festival of the Ages," is held in honor of Heian Shrine and is one of the three great festivals of Kyoto. The festival is held on October 22, and its highlight is a procession of people dressed in costumes representing various periods of Kyoto's 1,200-year history."

●葵祭

葵祭は2つの賀茂神社のために催される祭で、京都三大祭の一つである。葵祭は5月15日に行われる。祭の名称は、行列の参加者の頭部を飾るのに用いられる葵の葉に由来する。

Aoi-matsuri, held in honor of the two Kamo Shrines, is one of the three great festivals of Kyoto. The festival is held on May 15. The name of the festival comes from the leaves of the aoi (hollyhock) plant that are used to decorate the heads of the participants in the procession.

【5】温泉(余暇の過ごし方)

2013 年度出題例【15:00～16:00】

日本人の余暇の過ごし方で、最も人気があることの一つは温泉旅館に行くことです。温泉は、さまざまな病気の治療に効き目があると言われていています。山々を見ながら、露天風呂に浸かることが好きな人もいます。

●日本の春の魅力

5月初旬木々は新しい緑に包まれる。とりわけ春は桜が非常に美しく開花し、人々は木の下で花見を楽しむ季節である。また、暑すぎず寒すぎないので、春は旅行をするには最もよい季節のひとつである。

In early May, trees are covered in fresh green. Above all, spring is the season when cherry blossoms bloom so beautifully, and people enjoy "hanami," or Cherry-Blossom-Viewing picnics, under the trees. Also, since it is neither too hot nor too cold, spring is one of the best seasons to travel.

●日本の夏の魅力

野外活動に興味があるのなら、海水浴や登山を楽しむことができる。また夏は日本各地で花火大会や盆踊りを楽しむことができる。

If you are interested in outdoor activities, you can enjoy swimming in the sea or climbing mountains. You can also enjoy viewing fireworks displays and Bon dances, throughout Japan in summer.

●日本の秋の魅力

暑すぎず寒すぎないので、秋は旅行するには最もよい季節のひとつである。それに、魚介類や野菜を含むたくさんの旬のおいしい食べ物が秋に出回る。また、美しく色づき始めている山の紅葉を楽しむことができる。

Because it is neither too hot nor too cold, it is one of the best seasons to travel. Besides, a lot of delicious food including seafood and vegetables in season is available in autumn. Also, you can enjoy viewing the beautifully changing colors of autumnal leaves in the mountain.

●日本の冬の魅力

北海道ニセコのようなスキーリゾートでスキーやスノーボーディングを楽しむことができる。ニセコの粉雪は日本で最高のものと見なされている。さらに、宮城県と山形県の境にある蔵王へ行くことを勧める。蔵王は雪をかぶった木々の冬の景観で有名である。

You can enjoy skiing and snowboarding in ski resorts such as Niseko in Hokkaido. Its powdery snow is regarded as the best in Japan. Also, I can recommend that you go to Zaozan, on the border of Miyagi and Yamagata Prefectures. This place is famous for its winter landscape of ice-covered trees.

【6】浮世絵(美術)

2013 年度出題例【15:00～16:00】

浮世絵は、江戸時代に庶民の間で人気があった風俗画で、大量生産が可能な木版画でした。浮世絵は、19世紀のヨーロッパの印象派の画家であるヴァン・ゴッホなどに強い影響を与えました。

●水墨画

水墨画は、墨汁を用いた絵画の様式である。自然の風景、動物、鳥、花がその典型的な題材である。水墨画は禅僧の間で始まり、次第に専門の画家の手によって行われるようになった。

Suibokuga is a style of India ink painting. Scenes from nature, animals, birds, and flowers are typical subjects. Suibokuga began among Zen Buddhist monks and was gradually adopted by professional artists.

●生け花

生け花は、花を生けるための日本の伝統技法である。生け花は、その発達の初期段階では、茶室を飾るための特殊技法として用いられ、茶の湯と深く結びついていた。

Ikebana is the traditional Japanese art of arranging flowers. In its earlier stages of development it was closely related to the tea ceremony, being used as a special technique for decorating the tearoom.

●茶の湯

茶の湯は、特製の抹茶を出す技法や作法である。茶の湯は、禅宗の僧院で始められたものだが、今日では、心の落ち着きや上品な礼儀作法を磨くための芸術的修練の一形態とみなされている。

Cha-no-yu is the art and ritual of serving special powdered tea. It originated in the monasteries of Zen Buddhism, but today it is regarded as a form of artistic discipline for the cultivation of mental composure and elegant manners.

●日本庭園

日本庭園は、岩、樹木、池、その他の自然物からなる風景式庭園を指す。この種の庭は、自然の景観を模して設計してある。

Nihon-teien refers to a landscape garden composed of rocks, trees, ponds, and other natural objects. This type of garden is designed in accordance with the appearance of nature.

●枯山水

枯山水は、主に岩と砂から構成される、水を用いない風景式庭園である。岩は山や島を表わし、砂は水を表す。

Karesansui is a dry landscape garden mainly composed of rocks and sand. The rocks represent mountains or islands, while the sand represents water.

【7】その他

●明治維新

明治維新は狭義には徳川幕府を倒した1867年のクーデターである。しかしもっと広義には日本の近代化の始まりを記したものである。19世紀半ばに西洋に門戸を開放してから、日本には、西洋の科学技術から徴兵制、民主主義にいたるまで外国の様々なものがたくさん入ってきた。日本は封建的な幕府を廃して、立憲君主国に発展していったのである。

The Meiji Restoration is narrowly defined to refer to the 1867 coup d'etat that overthrew the Tokugawa shogunate, but it more broadly marked the beginning of Japan's modernization. Following the opening of the country to the West in the mid-19th century, Japan had an influx of various foreign things from Western technology to the military draft system to democracy. Japan abolished its feudalistic shogunate system and developed into a constitutional monarchy.

●歌舞伎

歌舞伎は、男性だけによって歌や音楽に合わせて演じられる伝統的な舞台劇である。歌舞伎は、リズムカルな台詞、踊り、凝った衣装、舞台装置の組み合わせが特徴である。

Kabuki is a traditional stage drama performed exclusively by men to the accompaniment of songs and music. It is characterized by a combination of rhythmical words, dancing, elaborate costumes, and stage sets.

●能

能は、謡曲と呼ばれる語り唄、ならびに、笛と3種の太鼓からなる囃子方に合わせて、ほとんど男性だけによって演じられる古典舞台芸術である。能は、象徴的かつ高度に様式化された演技と精巧な面が特徴である。

Noh is a classical stage art performed mostly by men to the accompaniment of recitative chants called yokyoku and an orchestra consisting of a flute and three types of drums. It is characterized by symbolic, highly stylized acting, and elaborate masks.

＜プレゼンテーション試験対策＞の秘策

【1】2013年度出題例を再確認！

- (1)浮世絵について(「300選」P.52)
- (2)旅館について(「300選」P.16)
- (3)東京が日本の他の地域と異なる点について

- (4)温泉について知っておくべきこと
- (5)日本の宗教について(「300選」P.70)
- (6)日本の季節ごと見られる草花について

- (7)居酒屋について(「300選」P.42)
- (8)日本の伝統芸能について(「300選」P.44)
- (9)2011年の東日本大震災の最も被害を受けた地域とその現状について

- (10)待について(「300選」P.10)
- (11)日本でお薦めのスキー場
- (12)日本で年末年始に行われること
 - ・年末に行われること:忘年会、大晦日、年越しそば、除夜の鐘(「300選」P.95-97)
 - ・正月に行われること:正月、年賀状、初詣、新年会(「300選」P.81-83)

- (13)富士山(「300選」P.18)
- (14)絵馬について(「300選」P.76)
- (15)19世紀の日本に起こった大きな変化について

- (16)東北の魅力的なスポットについて
- (17)江戸について
- (18)新幹線について(「300選」P.16)

●各時間帯に「300選」で回答できるテーマが必ず一題入っていることに注意！

【2】プレゼンテーションの三つの鉄則

- ＜鉄則その1＞通訳案内士(通訳ガイド)の立場(視点)から
- ＜鉄則その2＞外国人観光客の訪日旅行をテーマとして
- ＜鉄則その3＞与えられた「スピーチのトピック(話題)」について話すこと
(＜第2次口述試験対策特別講演会＞の17ページご参照のこと)

【3】沈黙したら、その段階で不合格！

By the way ～ Aside from ～ を活用しても、ともかく、話すこと！
(＜第2次口述試験対策特別講演会＞の23ページご参照のこと)

<合格必勝メンタルの秘策>

【1】心構え

- 自分の力が100%発揮できれば、それで良いと考える。⇒ 大前提
<人事を尽くして天命を待つ>が理想の心境である。⇒ 落ち着いて受験することができる。
他人に試験のことは話さないこと。⇒ 潜在意識に余計なストレスを与えてしまう。
試験官とは、談笑するような気持ちで接すること。⇒ 味方につけてしまう。
何が何でも通訳ガイドになりたいという熱意を示すこと。⇒ やる気もコミュニケーション力

【2】通訳案内士試験の内容を(裏も表も)よく理解して準備することが肝要。

- ①**前提**: 「敵を知り、己を知れば、百戦危うからず」孫子の兵法
- ②**鍛錬**: 「千日の稽古を鍛とし、万日の稽古を錬とする」宮本武蔵

【3】鶴の恩返し<合格必勝法> → 人の眼を気にせず、なりふりかまわずやる。

- ①**速さ** → 作業の速さをできるだけ速くする(明日の朝までに反物を仕上げる)
- ②**分量** → とにかく圧倒的な量をこなす(売り物になるようにたくさん織る)
- ③**没入感** → 周囲の雑音など無視して夢中になる(恩返しのため、何とか完成させよう)

【4】緊張しやすい方へ

私はとても緊張しやすい性格です。以前の試験では、質疑応答の際、間違っていると自分で気づいていながら、訂正できずにそのまま言ってしまいました。経験して慣れるしかないこともわかります。しかし、何か緊張をほぐすいい方法はないものか、アドバイスがありましたら、お願いします。

第2次口述試験は6割の合格基準点をクリアすれば合格です。決して、100%完璧な通訳、プレゼンテーション、質疑応答を求めている訳ではありません。逆に言えば、40%不完全であっても合格ということです。肩の力を抜いて試験に臨んでください。試験室に入る前に大きく深呼吸をしてください。深呼吸をすると緊張が和らぎ、リラックスすることができます。それは、自律神経のうち交感神経の働きが弱まり、副交感神経の働きが強くなるからです。



第2次口述試験終了後、速やかに、<受験の感想>をお送りください！

<通訳案内士試験の本質をより深く理解するために>

●通訳案内士試験事業は、JTB グループが6年連続で受託、実施しています。

2009 年度から 2014 年度までの6年間に渡り、通訳案内士試験事業の運営は、JTB グループの株式会社 ICS コンベンションデザインが、JNTO より受託、実施してきましたが、6年間の受注契約の総額は、3 億 1817 万円で、1年度あたり、5,303 万円となります。通訳案内士試験事業は、表向きは「一般競争入札」方式にはなっていますが、実態は色々な条件を設定した「随意契約」に近いものになっているので、ICS コンベンションデザイン以外の会社が受注することは極めて困難な状態になっています。私自身も、2009年度試験事業に関する「一般競争入札」の説明会に参加しているので、事情はよく分かっているつもりです。普通の感覚からすると、「一般競争入札」で6年連続して同じ会社が受託するということは非常に不自然なことです。発注官庁(この場合は、独立行政法人 JNTO)と癒着関係にある会社が連続して受託することは、よくあることで、珍しいことでもありません。つまり、JTB グループは、JNTO とズブズブの癒着関係にあるということです。

●ICS コンベンションデザインによる 2009 年度から 2014 年度までの落札価格と総額

- ・2009 年度、2010 年度通訳案内士試験事業(93,450,000 円)
- ・2011 年度通訳案内士試験事業(56,700,000 円)
- ・2012 年度通訳案内士試験事業(55,650,000 円)
- ・2013 年度通訳案内士試験事業(55,125,000 円)
- ・2014 年度通訳案内士試験事業(57,240,000 円)
- ・6年間の総額:3 億 1817 万円

上記は、JNTOの下記サイトでご確認いただけます。(2014 年度の例)

http://www.jnto.go.jp/jpn/about_us/contracts_bids/bid_result/bid_results_2014.html

●JTB グループが通訳案内士試験を運営するというブラックユーモア

一方で、無資格ガイド(ヤミガイド)を使い、通訳案内士制度を崩壊させることに奔走してきた JTB グループが、他方では、通訳案内士試験事業を受注して、年間 5,300 万円もの売上げを上げているという事実は、ブラックユーモアそのものでして、通訳案内士試験の受験者、合格者を愚弄しているとしか言いようがありません。さらに詳しくは、下記サイト(通訳案内士業界の諸問題)をご覧ください。

<http://blog.goo.ne.jp/gu6970/c/205d9d64395041166aee0c1cfeb425e7>

●ヤミガイド110番

業界の健全化のために、ヤミガイドに関する情報をお知らせください。不正、不法行為を天下に公開したいと思います。

件名:ヤミガイド110番

宛先:info@hello.ac

内容:下記を必ず明記してください。

(1)旅行会社(支店)名(電話番号)、担当者名(携帯番号) (2)ツアーの内容:催行月日、訪問場所、できれば旅行日程表 (3)ヤミガイドの氏名、携帯番号

●JTB 九州が、ヤミガイドを募集した例

このような動かぬ証拠があれば、是非、ご提供ください。

<http://www.hello.ac/exam/pdf/china.pdf#zoom=100.pdf>

●観光庁のアリバイ作りの<口頭での注意処分>

JTB グループと癒着関係にある観光庁は、JTB 九州に対して、アリバイ作りのために、簡単なく口頭での注意処分>でお茶を濁したのみでした。誠に情けない話ですが、カネ儲けのために、官民ともに腐っているのが現状です。

<http://www.recordchina.co.jp/group.php?groupid=40879>